

NOTAS.

1ª

PAGINA 76.

Fue su primer inquisidor D. Pedro Moya de Contreras,
que murió en el viaje.....

Este concepto, tal como se acaba de leer, es falso, está trun-
co, y restituído con la parte omitida, es el siguiente:

Fue su primer inquisidor el Sr. D. Pedro Moya de Con-
treras, el licenciado Cervantes, que murió en el viaje....

Ni podia ser de otra manera, porque quien murió en el viaje
fue Cervantes y no Moya de Contreras, que llegó sano y salvo
á Méjico á desempeñar el cargo para que habia sido nombra-
do, siendo ademas arzobispo y virey.

Vetancurt, que como se recordará, es el autor del pasage que
nos ocupa, se esforzó en hallar el origen de la inquisicion en
la historia sagrada, y presenta el resultado de sus investigacio-
nes en las siguientes líneas que no verán con disgusto los lec-
tores:

“El tribunal del Santo Oficio es el joyel de la Santísima
Trinidad, árbol que plantó Dios para que cada rama estendida
por la cristiandad fuese la vara de justicia con flores de mise-
ricordia y frutos de escarmiento. El primero que ejercitó este
oficio fue el mismo Dios cuando al primer herege, que fue Cain,

como dice la traslacion caldaica, donde se dice, que mató á su hermano Abel porque le contradijo sus heregías, que decia no haber juez, ni justicia, ni otro siglo (*vida futura*), ni premio para los buenos y pena para los malos (como dice S. Gerónimo), y Dios le hizo auto público condenándole á traer una señal en la frente impresa como hábito de afrenta, y en su contumacia le sentenció el Cielo á que Lamec le diese muerte. Lamec, que quiere decir pobre y humilde, que para la soberbia de un hereciarca le bastan á Dios ministros humildes y sacerdotes pobres que defienden su honra.

“El primer inquisidor que substituyò por Dios fue Moises, que condenò á muerte en un dia veinte y tres mil hereges apòstatas, que adoraron el becerro que deshizo, y diò á beber en agua sus cenizas. El segundo fue Elías, que valiéndose del auxilio real que el rey Acab le dió, pasó á cuchillo todos los hereges de Samaria, haciendo auto de la fe en el torrente Cison. Elías fue el primero á quien Dios subdelegó el quemar á los apòstatas con fuego, como se viò en dos veces en que el rey Ococias le enviò á prender, que en cada una quemò cincuenta soldados con su capitan, sentenciándolo Elías, y al pronunciarlo se ejecutaba por los ángeles (que á este santo tribunal le sirven ángeles y le obedece el cielo): en él se viò la misericordia como la justicia, pues el tercer capitan que la pidió le perdonó, que mas tardan en pedir misericordia los reos, que en concedérsela los ministros.

“La penitencia de los sambenitos usó la primitiva Iglesia de muchos lugares de Escritura, en especial del capítulo 3º de Jonás, donde se dice que los de Nínive se vistieron de sacos haciendo penitencia. El tribunal supremo de Roma, que en tiempo de Paulo III se fundó el año de 1540, renovó esta penitencia, y como bendecian los sacos, se llamaban sacos benditos, y corrompiendo el nombre se llamaron sambenitos.”

2ª

PAGINA 86.

La gente se ha proporcionado puntos para observar no solo en tab'ados contruidos de improviso, no solo en las azoteas y balcones de las casas circunvecinas, sino hasta en las ramas de los árboles de la Alameda....

Podemos añadir: y en la cima del acueducto de la Tlaspana, fundados en un lugar de las *Disertaciones* de Alaman, donde, tratando de dicho acueducto el historiador, se espresa de la manera siguiente:

“Esta obra se acabó á mediados del siglo décimo séptimo, de suerte que el redactor de la relacion del auto de fe de 11 de Abril de 1649, tuvo ya ocasion de admirar el celo y piedad con que un inmenso gentío ocupó, no solo la plaza de San Diego y los árboles de la Alameda, sino tambien *todo el alto de la suntuosa arqueria de los caños de esta ciudad*, para ver quemar á Tomás Treviño y á los demas judíos que fueron entregados á las Hamas en aquel auto, en persona ó en estatua.”

3ª

PAGINA 111.

..... haciendo costo de mas de cincuenta mil reales de plata, que son seis mil y tantos pesos que llaman de tipuzque.

“A otro espediente se ocurrió no menos violento y de consecuencias todavía mas funestas. Para aumentar la cantidad de oro que habia y hacer de esta manera mas crecidas las pagas, se le echaron tres quilates de cobre; pero el resultado fue el que produce siempre la alteracion de la moneda, que todas las mercancías encarecieron en mas que la proporcion en que habia bajado la ley de los metales con que se pagaban, y fué tal el descrédito de este oro, que se llamó de *tepuzque*, que en mejicano significa cobre, que en las burlas de los soldados acostumbraban llamar á los que de repente se habian enriquecido y querian aparentar una importancia que no tenian, *D. Fulano de Tepuzque*. . . . El nombre que se dió á estos metales con liga se conserva todavía en Guanajuato, donde se llama plata

de *tepuzcos* la de fundición que por ser de menos ley que la *copella* vale generalmente un peso menos en marco."—*Alaman, Disertaciones.*

4^a

PAGINA 146.

Ignoramos muchas de las circunstancias de este suceso. Todos nuestros esfuerzos para averiguar los nombres de las fundadoras han sido estériles

Después de escritas las líneas que anteceden, hemos llegado á saber el número y nombres de las primeras religiosas de la Encarnación, merced á una persona respetable que, por una deferencia que jamás olvidaremos, nos franqueó la noticia siguiente:

"A honra y gloria de Dios todopoderoso, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, tres personas distintas y una sola esencia, y de la siempre Virgen María concebida en gloria, se fundó el religioso convento de Nuestra Señora con título de la Encarnación en esta ciudad noble y leal de Méjico, domingo de los Cinco Panes, 21 de Marzo de 1593 años, gobernando la Iglesia católica romana el santísimo Papa señor Clemente VIII, reinando en ambas Españas el católico rey Filipo II, siendo arzobispo el Dr. D. Alonso Fernandez de Bónilla, y virey de esta Nueva-España D. Luis de Velasco, caballero del orden de Santiago, hijo del segundo virey de ella. Fue su patron y fundador el Dr. D. Sancho Sanchez de Muñon, maestrescuela de esta Metropolitana, comisario general subdelegado de la Santa Cruzada.

"Salieron las madres-fundadoras del muy religioso y primero convento de todas las Indias, título de la limpia Concepción y su regla:

La V. M. Isabel de Santa Clara.
 La M. Florentina de la Resurrección.
 La M. Bárbara de la Trinidad.
 Sor Luisa de la Encarnación.—Novicia.
 La M. María de Jesus.
 La M. Ana de Jesus.
 La M. Florentina de Santa Clara.
 La M. María de San José.
 La V. M. Margarita de Jesus."

5^a

PAGINA 159.

Desde el principio estuvo unido á la iglesia un monasterio de dominicos Este monasterio era de recolección

Rectifiquemos: hubo ciertamente desde el principio un monasterio de dominicos adyacente á la iglesia de la Piedad; pero no se hizo de recolección sino hasta el año de 1675. Ambas noticias descansan en los siguientes apuntamientos:

"Iglesia de la Piedad.—A 2 de Febrero (1652), día de la Purificación de Nuestra Señora, se abrió la iglesia de la *casa y convento* de Nuestra Señora de la Piedad, estramuros de esta ciudad, que administra el orden de Santo Domingo, la cual se edificó á espensas y limosnas de los vecinos de esta ciudad: celebróse su octavario con todo lucimiento y acudió á ella todo el reino."—*Diario de sucesos notables por el Lic. D. M. del Guijo.*

"Sábado 17 (Agosto de 1675) empezaron los exámenes para los curatos en palacio.—El provincial de Santo Domingo está en la Piedad haciendo *casa de recolección*, conforme á su regla."—*Diario de sucesos notables por el Lic. D. Antonio de Robles.*

6^a

PAGINA 196.

El número de los religiosos que componían este nuevo apostolado iba á quedar incompleto con la separación de Fr. José de la Coruña. pero ocupó el lugar de este religioso Fr. Juan de Paos, que se les agregó en San Lúcar de Barrameda, en donde se embarcaron

"Estos religiosos, escepto Fr. José de la Coruña, que habia pasado á la corte por ciertos despachos que debían traerse á las Indias, se embarcaron el 25 de Enero de 1524, día misterioso, como dedicado á la conversión del apóstol San Pablo, en el puerto de San Lúcar de Barrameda. Y ocurrió otra cosa notable, y fue la de que en ese puerto se les agregó otro

religioso llamado Fr. Juan de Palos, que ocupó el lugar del que habia ido á la corte, como si el Señor quisiese que no faltase á este nuevo apostolado ni aun la circunstancia de ser igual al número de *trece*, que con nuestro Salvador formaron el colegio apostólico.”—*Diccionario de Historia y Geografía*, art. *Valencia*, V. Fr. Martín de.

Queda indicada la fuente de donde está tomada la noticia relativa al número de los primeros franciscanos que vinieron á nuestro país. Dimos por cierto que fueron *trece*, porque supusimos bien informado sobre este particular al autor del artículo á que corresponde el pasaje citado. Con todo, bueno será saber que la opinion general y mas fundada es que vinieron solo doce religiosos. Fr. José de la Coruña quedó sin ser reemplazado, pues Fr. Juan de Palos entró en lugar de Fr. Bernardino de la Torre, “el cual, como dice Torquemada, retrocedió y volvió atrás del camino comenzado, ó ya porque sentia dejar la patria y provincia conocida, ó ya por temer la carrera ardua y dificultosa á que se ponía.” Sobre este punto tambien están acordes Vetancurt y Motolinía. Véase en la página 243 el párrafo tomado de este segundo autor, que empieza: En el año del Señor, etc.

7^a

PAGINA 197.

No se sabe de cierto el dia en que nuestros frailes hicieron su entrada en la capital, si bien se congetura que fué el 18 de Junio del mismo año de su arribo á Veracruz, esto es, el de 1524

“Los historiadores que, incluso el mismo P. Motolinía, nos han conservado el minucioso itinerario de los misioneros desde España á Veracruz, no espresan las fechas de su llegada á Tlaxcala, ni la de su entrada á Méjico. Esta puede deducirse, muy aproximadamente, de la reunion de su primer capítulo, que dice Torquemada se celebró “el dia de la Visitacion de Ntra. Señora,” á los quince dias de su arribo; con que así, este

debió ser entre el 17 y 18 de Junio.—Vetancurt, haciendo el mismo cómputo, fija el 23; mas su equivocacion es patente.”—*Noticias de la vida y escritos de Fr. Toribio de Benavente, ó Motolinía*, por D. José Fernando Ramirez.

Es de tal naturaleza la equivocacion de Vetancurt, que da lugar á presumir sea mas bien una errata de imprenta la que ha ocasionado hallarse estampado en su libro el guarismo 23, y no el 17 ó 18, mayormente si se atiende á que el mismo historiador, tratando de los padres provinciales de la provincia del Santo Evangelio mejicana, en la página 149 del Menologio, dice, que “luego que llegaron los primeros fundadores á Méjico el año de 1524, *dia de Santa Isabel á 2 de Julio*, juntó el V. P. Fr. Martín de Valencia en capítulo á diez y seis religiosos.” Es singular que teniendo tan presente la fecha de la celebracion del primer capítulo, y sabiendo que quince dias antes habian entrado los religiosos á la ciudad, no hubiese acertado con la fecha de este último acontecimiento.

8^a

PAGINA 198.

Estas indicaciones con respecto al número y situación de las primeras moradas de los franciscanos, están fundadas principalmente en un pasaje del *Diccionario de Historia y Geografía*.....

El pasaje á que aludimos es el siguiente:

“Los religiosos franciscanos entraron en Méjico en Junio de 1524. La primera mencion que de su monasterio se hace, es en el cabildo de 2 de Mayo de 1525 en que se lee:—“Este dia Alonso de Avila vezino de esta cibdad pidió por su peticion á los dichos señores un pedazo de solar que dixo estar entre su casa y el monesterio de Señor San Francisco, etc.”—Una nota del original dice:—“Hasta ahora no se han mudado los frailes al convento nuevo y que al presente existe, sino que viven en el provisional.”

“En 30 del mismo mes y año se hizo merced á Alonso de Aguilar, junto á los solares de Villa Roel—“á la parte de abajo, házia San Francisco el nuevo.”—Tambien se hace mencion

de San Francisco, en el mismo cabildo, en los solares que se dieron al comendador Leonel de Cervantes y á Alonso de Cervantes.

“El 20 de Marzo de 1526 se hizo merced á Diego de Peñalosa de un solar—“linderos del monesterio de San Francisco, *la calle de Canoas en medio.*”

“En 22 de Febrero de 1527—“de pedimento de Gil Gonzalez de Benavides, los dichos señores le hizieron merced de le recibir por vezino desta dicha cibdad, é le hizieron merced de un solar que pidió por su peticion, el qual es en esta cibdad, linderos con solares é casas de Alonso de Avila su hermano, *que es en la tercia parte del Vchilobos, etc.*”

“Por fin, en 16 de Marzo de 1527—“los dichos señores de pedimento de Antonio de Villagomez le hizieron merced de un solar que dixo que le fue dado por el señor gobernador, *el qual es el sytio de San Francisco el viejo, etc.*”

“Ademas, en 31 de Enero de 1529—“los dichos señores mandaron notyficar al contador Rodrigo de Albornoz, que para el primero cabildo traiga é presente en el cabildo el titulo que tiene á los solares donde *solia estar San Francisco*, para que la cibdad le vea, con apercebimiento que no lo mostrando, provera de ellos como de vacos.”

“De esto se infiere, que de Junio de 1524 á 2 de Mayo de 1525, hubo dos monasterios de San Francisco, el *viejo y el nuevo*. *Este* estaba junto á las casas de Alonso de Avila, é inmediato á ellas le dieron solar á Gil Gonzalez de Benavides, y el solar estaba en la tercia parte del Vchilobos, es decir frontero del templo mayor de Huitzilopochtli, por consiguiente, cerca de la plaza principal de la ciudad, y allí estaba el monasterio primitivo. El P. Pichardo precisa el lugar; porque las casas de Alonso de Avila mandadas derribar, sembrar de sal, y en las que se puso un padron de infamia, eran las de la esquina de las calles del Reloj y de Santa Teresa; y como de unos títulos de casas consta dónde quedaban las de Albornoz, en el sitio donde solia estar San Francisco, se saca con evidencia, que el primer convento de franciscanos estuvo en la calle de Santa Teresa.”
—*Dic. de Hist. y Geog.*, tomo 5, págs. 679 y 680.

Si pues de 1524 á 1525 hubo dos monasterios de San Francisco, el *viejo y el nuevo*, y *este* estaba junto á las casas de Alon-

so de Avila, que eran las de la esquina de las calles del Reloj y de Santa Teresa, razon nos asistió para deducir del pasage antecedente, que los franciscanos tuvieron dos conventos antes de establecerse en el que duró hasta nuestros dias, el cual, segun se asienta adelante en el mismo pasage, “no se fundó en 1524 como dicen los cronistas de la órden, sino es que se suponga, que mientras los frailes vivian en la calle de Santa Teresa, y luego que entraron á la ciudad, se puso mano á la obra de su monasterio.”

No obstante, reflexionando con mas detenimiento en el citado pasage, nos hemos convencido de que lo único que autoriza á creer que hubo dos conventos de San Francisco antes del 2 de Mayo de 1525 es el pronombre *este*, sobre el cual hemos llamado la atencion, y que no puede referirse sino á la palabra *nuevo* colocada despues del adjetivo *viejo*. Por lo demas, todos los párrafos anteriores contienen especies que juntas y bien examinadas, fundan acerca del punto de que se trata una opinion unisona con la de D. Lucas Alaman, esto es, que los franciscanos solo han tenido dos conventos, el viejo y el nuevo, entendiendo por aquel el de la calle de Santa Teresa y por este el que habitaron hasta principios del año de 1861. No dudamos por lo mismo que el pronombre *este* del pasage que acabamos de examinar, referido como está á la palabra *nuevo*, es una equivocacion, quizá un yerro tipográfico.

Con respecto á la opinion que señala el palacio *de las aves* ó *de las fieras*, como el sitio donde se fundó el primer convento de franciscanos, descansa en un error, y lo cierto es, que en ese sitio se edificó el segundo convento de los mismos frailes, segun puede colegirse de dos pasages de la crónica de Vetancurt, y son los siguientes:

“*Convento de Méjico*. — 33. El célebre convento mejicano dedicado á Ntro. P. S. Francisco tuvo su primer sitio en el lugar donde hoy está la Santa Iglesia Catedral: dióseles porque estuvieran cerca de las casas del marqués, que hoy son el Palacio Real. . . . Pareciéndoles á nuestros religiosos que los indios estaban algo lejos, para doctrinarlos con mas facilidad se pasaron al sitio que hoy tiene, donde era el Palacio de las aves y huerta de flores de Moteczuma, y por tener al pie de un sabinno, que hoy está en la huerta, un ojo de agua, que se ha cegado con el terraplen.”

"*Capilla de San Joseph de los Naturales.*—63. El V. P. Fr. Pedro de Gante *en el sitio del Palacio y recreo de Motechzuma, donde tenia la huerta de flores, las jaulas de las aves y estanques del pescado,* hizo de muchas naves, al modo de pórtico, sin puertas, una iglesia, para que aunque fuera el concurso grande pudiera de lejos gozar con la vista el Sacrificio. . . ."—*Crónica de la Prov. del Sto. Evang. de Méjico,* tratado primero, páginas 34 y 40.

Es de advertir que esta iglesia (la capilla de San José de naturales) estaba comprendida en la área del convento grande.

No es menos falso que la iglesia del primer convento de San Francisco haya sido también la primera iglesia y parroquia de la capital. "El P. Torquemada (dice Alaman), á quien debemos tantas y tan curiosas noticias sobre la materia que es asunto de esta disertación, asegura positivamente que no había iglesia fundada en toda la Nueva-España cuando llegaron los religiosos franciscanos en Junio de 1524; que la que construyeron estos en Méjico en 1525 fue la primera en que hubo depósito, y que ella sirvió como de matriz y catedral de todos estos reinos; pero estos asertos se desvanecen constandingo por el libro de cabildo de este ayuntamiento, que cuando los franciscanos vinieron, había en esta capital una parroquia, de que era cura el padre Pedro de Villagran, al cual en el cabildo de 30 de Mayo de 1525 se le hizo merced de una suerte de tierra para una huerta, y en el acta en que se asentó esta concesión se le titula *cura de la iglesia de esta ciudad;* de donde resulta probado que había iglesia parroquial antes de la venida de los franciscanos, que necesariamente había en ella depósito, y que aquellos religiosos nunca administraron en esta capital como curas de los españoles. Consta también por el mismo libro de cabildo, que en Agosto de 1524 estaba ya fundado el hospital de Jesús, el cual tenía su iglesia, y estas dos son más antiguas que San Francisco. La parroquia probablemente estaba en la plaza, dentro del recinto del templo de Huitzilopochtli y acaso en el sitio en que después se construyó la antigua catedral, que, como en su lugar veremos, estuvo en lo que ahora es cementerio de la actual, frente á la puerta principal de esta."

Resumiendo lo espuesto resulta, que el convento primitivo de nuestros religiosos franciscanos estuvo en la calle de Santa Teresa; que no ha habido más que ese y el que permaneció

hasta principios del año de 1861; que este fue el que se edificó en el Palacio de las aves ó de las fieras, y que la iglesia de aquel no fue la primera iglesia y parroquia que hubo en Méjico.

9^a

PAGINA 206.

Ya apuntamos los más notables incidentes de este viaje, y hemos seguido al P. Valencia con sus doce compañeros

Véase lo que acerca del número de los primeros franciscanos dejamos asentado en la nota sesta.

10^a

PAGINA 229.

Pudieran también los naturales haber añadido, que los franciscanos tan luego como el sayal se les caía á pedazos de viejo . . . echaban mano de la tosca manta que fabricaban los mejicanos para el mismo objeto; pues tal es el origen del hábito azul que aquellos vistieron hasta nuestros días

Fundados en la relación de una persona á quien suponemos bien informada, asignamos ese origen al hábito azul de nuestros franciscanos. Otro es según Alaman:

"Los continuos trabajos y viajes de los misioneros consumieron en breve tiempo los hábitos que habían traído, y no habiendo sayal ni lana con que hacerlos, pues todavía no se había propagado bastante el ganado para producirla, debiendo ser de esta materia, acudieron al laborioso espediente de hacer desbaratar por las indias el tejido de los hábitos viejos, cardar é hilar la lana de que estaban formados y tejer otros nuevos; y para darles un color más duradero, bajo el principio de que San Francisco no había determinado color ni forma para los hábitos de sus frailes, sino que solo había recomendado que fuesen pobres y ordinarios, los hicieron teñir con el tinte más común que había que era el añil, y este es el origen que tuvo el que los franciscanos en América estén vestidos de azul, en lugar del color gris

que usaban en España y del cual eran los hábitos primitivos de los misioneros, igual al de los fernandinos y de los demás colegios apostólicos."—*Disertaciones, tomo II, págs. 151 y 152.*

11ª

PAGINA 347.

Fue la primera parroquia del continente americano.

La primer parroquia de naturales. Véase la nota octava.

12ª

PAGINA 433.

Recorriendo despues el espacio que media entre esa poblacion y Tlatelolco, se percibe claramente la calzada nueva. . . . á lo largo de la cual y fijos en la orilla derecha respecto de nosotros, descuellan de trecho en trecho unos altares aislados, especie de ermitas ó retablos pintados de blanco: son quince.

"Calzada de Guadalupe.—Empezóse la calzada de nuestra Señora de Guadalupe, por mano del fiscal D. Francisco Marmolejo y el Dr. D. Isidro de Sariñana: hace quince ermitas á los quince misterios del rosario."—*Robles, Diario de sucesos notables, año de 1675.*

En el día son menos de quince esas ermitas.

13ª

PAGINA 434.

(EL COLEGIO DE SANTA CRUZ.)

Pero lo cierto en este punto es, que por los datos que ministran historiadores mas antiguos. . . se puede con exactitud fijar el asiento del templo del Marte Mejicano en la superficie limitada actualmente por las calles del Empedradillo, etc.

"Comprendíase, pues, en el recinto del templo de Huitzilopochtli la catedral actual con sus oficinas y colegio seminario;

toda la manzana del arzobispado, y toda la que está detras de la catedral hasta la calle de la Enseñanza y parte de la siguiente al oriente, terminada por la de Montealegre."—*Alaman, Disertaciones, tom. 2º, pág. 248.*

14ª

PAGINA 470.

Es de saberse que en el pequeño edificio anexo á aquella ermita. . . se habia establecido desde 1568 un beaterio de que fueron fundadoras una noble señora. . . y cinco hijas suyas, etc.

El *Diccionario de Historia y Geografía* tantas veces citado, en el tomo 5º, pág. 760, art. *La Santísima*, nos da esta noticia: "Desde hácia 1568 se estableció allí (en la ermita de la Santísima) un beaterio, que en 1570 fue ya convento de religiosas de Santa Clara. . . ."

En la pág. 708 del mismo tomo, art. *Santa Clara*, leemos:

"El convento de Santa Clara de religiosas franciscanas clarisas, tuvo principio de una señora viuda llamada en la religion Francisca de San Agustin. . . cinco hijas suyas llamadas María de San Nicolás. . . todas seis se recogieron voluntariamente á la ermita de la Santísima Trinidad. . . y en 4 de Enero de 1579 hicieron los votos."

Ahora bien, como en el primer pasage no se indica quiénes hayan sido las fundadoras del beaterio, mientras que en el segundo tampoco se dice cuándo se recogieron á la ermita de la Santísima, Francisca de San Agustin y sus hijas, no era muy aventurado suponer que ellas mismas antes de abrazar el estado religioso, habian sido las primeras beatas, particularmente si se atiende á que en vez de la espresion *se recogieron á la ermita*, pudo decirse *al beaterio*, en caso de que ya otras lo hubieran fundado.

Con todo, en el artículo *Claras* de la misma obra, hemos encontrado nuevos datos sobre este particular, que desvanecen el concepto emitido poco antes, y alteran notablemente algunas de las noticias asentadas en el artículo *Santa Clara*. He aquí el pasage que contiene esos datos:

"En 1568 pensó el ayuntamiento darles (á las monjas) para